

# 12 - Those Who Cling, Those Who Struggle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Devil**

**[00:00] F**

*How can he be this way?*

**[00:03] F**

*Amidst such despair,*

**[00:05] F**

*when others cling to each other, how can he  
speak of survival, as though it's a given?*

**[00:08] F**

*Why does this man's voice resonate  
so strongly within me?*

**[00:12] G**

That thing will either disappear or  
weaken when the sun hits it.

**[00:17] G**

We just have to last until morning.

**[00:20] G**

We're going to survive.

**[00:21] ---**

*How can this man's voice*

**[00:24] ---**

*sound so reassuring to me?*

**SIGN** Those Who Cling, Those Who Struggle

**[02:11] Nina**

I hope it's not broken...

**[02:18] Nina**

I have to get out of here.

**[02:21] Nina**

Someone!

**[02:27] Nina**

It hurts...

**[02:29] Nina**

Is anyone out there?

**[02:34] Nina**

*Someone's out there?*

**[02:36] Nina**

Please...

**[02:37] Nina**

I can't walk!

**[02:39] Nina**

Please help...

**[02:51] Luca**

That was a close call.

**[02:52] Luca**

It was like a cattle stampede.

**[02:55] Luca**

I'm sorry for being late.

**[02:57] Luca**

Are you okay?

**[02:59] Nina**

Luca!

**[03:01] Luca**

I've been watching from below.

**[03:03] Luca**

It looks like Elaine and the others are okay.

**[03:06] Nina**

Luca!

**[03:07] Luca**

Now, now...

**[03:09] Luca**

This isn't the time to get sentimental.

**[03:16] Luca**

Can you walk?

**[03:17] Nina**

Yeah, but I can't run.

**[03:21] Nina**

What should we do?

**[03:24] Nina**

I-I can't do this!

**[03:27] Luca**

Don't poke your head out, no matter what.

**[03:29] Nina**

But what are you going to do, Luca?

**[03:31] Luca**

I'll figure something out.

**[03:33] Nina**

I don't want that!

**[03:35] Nina**

I'm too scared to be alone.

**[03:38] Nina**

I can't do it!

**[03:39] Nina**

I need you to stay with me!

**[03:43] Nina**

Ow...

**[03:44] Luca**

Both of us won't fit in this barrel.

**[03:46] Luca**

Besides, who'd seal it?

**[03:48] Nina**

But...

**[03:49] Luca**

Honestly, you're such a scaredy-cat!

**[03:53] Nina**

Luca...

**[03:55] Luca**

If nothing else, be a  
proper scaredy-cat, okay?

**[03:59] Luca**

Keep quiet, and don't make a sound.

**[04:03] Luca**

You just might be the type  
that survives the longest.

**[04:10] Luca**

There.

**[04:19] Nina**

Luca...

**[04:21] Nina**

Luca!

**[04:31] G**

*Ever since that day,*

**[04:32] G**

*I've felt like I'm wandering  
through an endless night.*

**[04:35] G**

*But I had forgotten...*

**[04:37] G**

*That this world is a place  
where the sun rises.*

**[04:42] P**

The time has finally come to  
draw this secret sword.

**[04:45] G**

*Even just based on that,*

**[04:47] G**

*I have a big advantage compared to back then.*

**[04:57] Ishi**

Shit!

**[04:58] Ishi**

There are too many to burn...

**[05:00] Ishi**

More and more keep showing up!

**[05:08] P**

Take this...

**[05:09] P**

*Explosive Fire Sword!*

**[05:14] P**

Oh?

**[05:15] Ishi**

Don't act dumb, you shitty bug!

**[05:17] Ishi**

I'll squash you!

**[05:18] Ishi**

Anyway, what's up with these guys?

**[05:21] P**

It's the resentment of those who died here due to torture or epidemic.

**[05:25] P**

It's absorbing the emotions of those engulfed,

**[05:28] ---**

continuing to expand.

**[05:29] P**

It's full of their hatred and desire for salvation!

**[05:33] Ishi**

If hate is all something like that takes,

**[05:36] Ishi**

the whole world would've sunk into a cesspool by now!

**[05:39] Ishi**

Why is it just happening in Albion?

**[05:42] P**

Well...

**[05:49] F**

This is impossible.

**[05:51] F**

It should not be possible.

**[05:54] F**

*It's just like before.*

**[05:57] F**

*It's like I'm in a nightmare.*

**[05:59] F**

*Is this actually happening in reality?*

**[06:14] G**

If you don't want to die, do something.

**[06:18] Ser**

Lady Farnese...

**[06:22] F**

*He still stands and refuses to back down  
in this overwhelming nightmare.*

**[06:26] F**

*In all of this, he is the only certainty!*

**[06:29] Ishi**

Shit!

**[06:30] Ishi**

It's coming in from behind, too!

**[06:32] Ser**

Behind me, Lady Farnese!

**[06:34] F**

O-Oh, God...

**[06:36] G**

Don't pray!

**[06:37] G**

If you pray, your hands are closed.

**[06:39] G**

What's that you're holding?

**[06:49] Ishi**

Here they come!

**[06:56] Nina**

*No!*

**[07:01] Nina**

*This is the end...*

**[07:02] Nina**

*I'm going to get crushed.*

**[07:04] Nina**

*I'm dead! I'm dead!*

*I'm dead! I'm going to die!*

**[07:06] Nina**

*I can't stand it... Let me out.*

**[07:08] Nina**

*Let me out of here!*

**[07:11] Nina**

*Not now.*

**[07:15] Nina**

*I might just die, anyway...*

**[07:22] Nina**

*But it's warm.*

**[07:26] Nina**

*I don't know if I'll die yet.*

**[07:28] Nina**

*The more scared I am, the more alive I feel.*

**[07:32] Nina**

*The more blood I cough up,*

**[07:34] Nina**

*the more I know that it's warm in my veins!*

**[07:36] Nina**

*I'm going to try...*

**[07:38] Nina**

*I'm going to try, Luca.*

**[07:41] Nina**

*Being scared means that I want to live!*

**[08:03] P**

*That's...*

**[08:32] P**

*Incredible.*

**[08:34] P**

*Both the living and dead. All the souls  
here are calling out for one thing.*

**[08:42] Egg**

*Right now...*

**[08:44] Egg**

*Everything in my world  
is one unified thought.*

**[08:49] Egg**

*Everything desires me,*

**[08:51] Egg**

*the world I will create,  
and calls out for it.*

**[08:55] Egg**

*Everything will be*

**[08:57] Egg**

*fulfilled by one voice.*

**[09:06] P**

*Singing?*

**[09:09] P**

*Guts, that...*

**[09:10] G**

*Huh?*

**[09:13] P**

*This.*

**[09:15] P**

*It's resonating with the voices.*

**[09:20] Jer**

*Hey...*

**[09:21] Ishi**

Guts!

**[09:23] G**

*What is this agony coming from?*

**[09:25] Blob**

Oh, God...

**[09:47] Egg**

*Ah, the light overflows...*

**[10:09] G**

Griffith!

**[10:13] Devil**

There will be a pillar of fire

**[10:15] Devil**

where blind sheep gather on holy ground.

**[10:18] Devil**

The hour of Heaven's fall...

**[10:21] Devil**

It has come.

**[11:01] Jer**

This is bad...

**[11:04] Jer**

The tower and the monsters  
vanished overnight.

**[11:07] Jer**

Were we just having a bad dream?

**[11:29] Nina**

I'm alive?

**[11:31] Ishi**

Oh, the puffy lady's alive!

**[11:35] Nina**

I'm alive...

**[11:36] Nina**

I'm really alive.

**[11:38] Nina**

Oh, where's Luca?

**[11:41] Nina**

Please!

**[11:42] Nina**

Luca...

**[11:43] Nina**

Find Luca!

**[11:45] Jer**

Wait a minute.

**[11:46] Jer**

What's going on?

**[11:47] Nina**

Luca jammed me into the barrel.

**[11:50] Nina**

I don't know what happened after that...

**[11:52] Jer**

Luca!

**[11:54] Nina**

Luca!

**[11:55] Ishi**

Lady!

**[11:56] Nina**

Luca!

**[11:58] Jer**

Damn it...

**[11:59] Jer**

How will we find her in all this rubble?!

**[12:01] Nina**

I don't want this...

**[12:03] Nina**

No, Luca...

**[12:08] Nina**

Huh?

**[12:09] Luca**

O-O-Over here!

**[12:12] P**

She said.

**[12:15] Luca**

H-H-H-Hurry up... Get me out of here.

**[12:19] Luca**

I-I-I-I'm going to catch a chill!

**[12:23] Nina**

Luca!

**[12:29] Luca**

I'm freezing!

**[12:30] Jer**

You idiot...

**[12:33] ---**

There, there...

**[12:37] Luca**

You're so warm.

**[12:39] Luca**

It was worth living for.

**[12:53] Ishi**

They're Kushans!

**[12:55] Jer**

Why are they all the way out here?

**[12:57] P**

The guys from back then.

**[13:05] Tapasa**

That is the *krishna sena* from earlier.

**[13:07] Tapasa**

Could he be the one?

**[13:09] Silat**

I don't know.

**[13:10] Silat**

Yet just as the divine prophecy said,

**[13:12] Silat**

there was a calamity in this  
land, and he appeared.

**[13:15] Silat**

The one we seek must be  
among them, as well.

**[13:20] Ishi**

No way...

**[13:22] Ishi**

If we don't get outta here after  
all that, I'm calling bullshit!

**[13:25] Silat**

Capture them all!

**[13:27] Silat**

They must be alive, not unharmed.

**[13:30] Silat**

Specifically, don't go easy on the  
man with the massive sword.

**[13:33] Silat**

Don't lower your guard until  
you've cut off his limbs.

**[13:44] P**

Killing blow!

**[13:46] Ser**

Personal issues aside,

**[13:48] Ser**

I cannot think of a better man to have  
at my side in such a circumstance.

**[13:53] Ser**

Although, it may not amount to much...

**[13:56] G**

Whatever.

**[13:58] Ser**

Damn!

**[13:59] Kushan**

Don't move!

**[14:00] Kushan**

If you make a single move, these women...

**[14:02] Azan**

Hey.

**[14:04] Azan**

Taking women and children  
as hostages? Barbarians.

**[14:07] Azan**

Heretics,

**[14:09] Azan**

how dare you enter our holy  
land and do such a thing?!

**[14:12] F**

Azan!

**[14:12] Ser**

You're tough to kill...

**[14:14] Azan**

Lady Farnese, I am glad to see you safe.

**[14:17] F**

Thanks.

**[14:18] Ser**

You, as well, Vice-commander.

**[14:19] Azan**

We can talk later.

**[14:21] Azan**

Hmm...

**[14:23] Azan**

Things have taken a strange turn  
in the short time I was away.

**[14:32] G**

Here they come.

**[14:35] Ishi**

What the hell?

**[14:36] Jer**

Hey, not again!

**[14:42] Silat**

*B-Bada?*

**[14:46] Azan**

Is this the continuation of last night?

**[14:51] Luca**

Nothing can surprise me anymore.

**[14:54] G**

Zodd...

**[14:55] G**

*Why is he here?*

**[15:00] Azan**

How monstrous...

**[15:03] Ser**

This isn't the time to be impressed.

**[15:05] Ser**

If we're to escape, it must be now!

**[15:06] Azan**

Indeed.

**[15:08] Azan**

Everyone, stay together!

**[15:09] Azan**

We'll storm through this!

**[15:38] Narr**

*In that moment,*

**[15:40] Narr**

*all held their breath.*

**[15:44] Narr**

*And all were transfixed.*

**[15:46] G**

Griffith...

**[16:02] Narr**

*And all realized...*

**[16:05] Narr**

*That what they had desired had come.*

**[16:17] Silat**

All of you, seize that man!

**[16:20] Man**

But, Lord Silat...

**[16:22] Silat**

Stay calm.

**[16:23] Silat**

This mission is critical for restoring  
our Bakiraka Clan's honor!

**[16:27] Silat**

Have you forgotten our clan's  
centuries of torment in exile?

**[16:33] Silat**

This is our one and only chance.

**[16:35] Silat**

Capture him before their main forces arrive!

**[16:38] Silat**

Go!

**[16:46] Azan**

Good!

**[16:47] Azan**

Their ranks here have thinned!

**[16:49] Ser**

Lady Farnese!

**[16:52] Ishi**

Why are you two bumbling around?

**[17:14] Luca**

Where are Elaine and the swordsman?

**[17:16] Luca**

Don't tell me they're still back there.

**[17:18] Jer**

Wait!

**[17:19] Jer**

Haven't you had enough?

**[17:21] Ishi**

Shut up! Privates can stay back!

**[17:23] Jer**

What'd you say, brat?

**[17:34] Azan**

Even the main Kushan forces are here?

**[17:37] Jer**

They haven't noticed us yet...

**[17:40] Ishi**

No way!

**[17:41] Ishi**

You're leaving those two behind?

**[17:43] Jer**

What choice do we have?

**[17:45] Jer**

If we don't, we'll die for sure this time!

**[17:46] Ishi**

Shit!

**[17:52] Jer**

What the...

**[18:09] Jer**

Who is he?

**[18:15] F**

*He isn't human.*

**[18:17] Jer**

Do we ever get a break?

**[18:19] Azan**

What now?

**[18:27] Luca**

He made it!

**[18:28] Ser**

But against such a large army...

**[18:31] Luca**

He'll be fine.

**[18:32] Luca**

I'm sure he'll protect Elaine.

**[18:36] Ishi**

He'd better not die!

**[18:38] Ishi**

I'm gonna collect what he owes me!

**[18:41] Jer**

Idiot! Keep it down!

**[18:50] Ishi**

Huh...

**[18:51] Ishi**

There were other survivors.

**[18:54] Jer**

Everyone who fled into the tower died.

**[18:57] Jer**

And those of little faith who fled  
from the tower survived?

**[19:02] Jer**

I bet none of them will ever  
feel like praying again...

**[19:06] Luca**

Not so fast.

**[19:08] Luca**

Trying to survive is different  
than trying to run from fear.

**[19:13] Luca**

The survivors did what  
they had to do to live,

**[19:16] ---**

without their surroundings interfering.

**[19:20] Luca**

I don't know what God thinks or anything,

**[19:23] Luca**

but I believe He left humans enough  
free will to do what they need to.

**[19:29] Nina**

Luca, what's that for?

**[19:31] Luca**

Oh, this?

**[19:32] Luca**

It's for a chick that died in the egg.

**[19:37] Luca**

It died without ever leaving the egg.

**[19:40] Luca**

Without meeting anyone or being known.

**[19:43] Luca**

A lonely one like that  
sleeps beneath the rubble.

**[19:48] Luca**

I thought I should leave flowers for it.

**[19:52] Luca**

*Any sinner should have at least  
one person to mourn them.*

**[19:57] Luca**

*But if his wish came true,*

**[20:01] Luca**

*what will happen to the world now?*

**[20:05] Ishi**

Later, ladies!

**[20:07] Ishi**

I'm gonna bail! Bye!

**[20:10] Pepe**

As thanks, I'll be with you for free.

**[20:12] Ishi**

Whoa!

**[20:13] Ishi**

I'm in a hurry, though...

**[20:15] Ishi**

I'll take you up on it another time!

**[20:18] Luca**

They were a busy bunch...

**[20:20] Jer**

Thankfully, they're gone.

**[20:23] Nina**

I wonder if Elaine's okay.

**[20:25] Luca**

I'm sure she'll be fine with  
that black swordsman.

**[20:28] Luca**

He even fought Mozgus as an equal.

**[20:33] Luca**

But...

**[20:34] Luca**

The strength to protect someone

**[20:36] Luca**

is different than the strength  
to be with someone...

**[20:42] Nina**

I need to take care of something.

**[20:44] Luca**

Are you okay?

**[20:45] Nina**

Yeah.

**[20:50] Joa**

Nina?

**[20:55] Nina**

Joachim...

**[20:57] Nina**

You're alive.

**[21:00] Joa**

I've been wanting to apologize to you...

**[21:05] Joa**

For before.

**[21:06] Joa**

I was so scared of you.

**[21:09] Joa**

I thought they'd kill me  
if I didn't rat you out...

**[21:13] Joa**

I know it's too late for me to say this,

**[21:15] Joa**

but I really care for you...

**[21:18] Joa**

I really thought I could go with you.

**[21:21] Joa**

But I didn't have the courage,

**[21:24] Joa**

so I ran away.

**[21:26] Joa**

I'm sorry.

**[21:29] Joa**

Goodbye.

**[21:31] Nina**

W-Wait.

**[21:39] Azan**

Wh-What did you say?

**[21:42] F**

I'm going to follow the Black Swordsman.

**[21:48] F**

I am leaving the Order.

**[21:52] ---**

Later.

**[21:53] F**

*In the end, I could not escape  
the darkness of my childhood.*

**[21:59] F**

*Eventually, the darkness took shape  
and appeared before me.*

**[22:05] F**

*As though the fate for one  
who continues to fear*

**[22:11] F**

*is to be led by the Black Swordsman*

**[22:14] ---**

*who stands alone in the darkness.*

**[22:20] Luca**

They left.

**[22:22] Jer**

Thank goodness...

**[22:25] Luca**

*Hmm, Nina's late.*

**[22:26] Pepe**

Hey, introduce me to a noble patron, too!

**[22:30] Fuque**

Me, too.

**[22:31] Lucy**

Someone with more money  
than you, if possible.

**[22:36] Joa**

Are you sure?

**[22:38] Nina**

Yeah, if I go back now,  
I won't be able to leave.

**[22:43] Nina**

*I'm sorry, Luca.*

**[22:45] Nina**

*I'm making you worry until the very end.*

**[22:49] Nina**

*I'm going with Joachim.*

**[22:52] Nina**

*I love you and the others.*

**[22:56] ---**

*But if I stay with you,*

**[22:59] Nina**

*I'll end up hating you again someday.*

**[23:02] Nina**

*And I'll hate myself, too.*

**[23:05] Nina**

*People who are strong will  
end up hurting others,*

**[23:10] Nina**

*and people who are weak  
will end up hating others.*

**[23:13] Nina**

*I think I'll go with this man, who has  
the same weakness and sin.*

**[23:21] Nina**

*If I'm with him, I think we can both  
become a little stronger.*

**[23:27] Nina**

*And a little kinder.*

**[23:31] FQ**

So slow!

**[23:33] Luca**

She really is such a handful.

**[23:38] Narr**

*A rift appeared in the frontier that day.*

**[23:42] Narr**

*Where the world's shape began to crumble.*

**[23:59] [SONG] Narr**

2017 Spring

**[24:05] [SONG] ---**

The Next Arc Arrives

**[24:06] ---**

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:12:48 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:23:33 UTC by whimsee